

A Sore Calamity

Max Pinckers & Victoria Gonzalez-Figueras, 2024

“The kodak has been a sore calamity to us. The most powerful enemy that has confronted us, indeed.”

– King Leopold’s Soliloquy, Mark Twain, 1905

In the pamphlet *King Leopold’s Soliloquy*, Mark Twain assumes the persona of King Leopold II bemoaning the arrival of the camera, the “incorruptible kodak,” the only witness he “couldn’t bribe.” To the King’s horror, this new technology was able to bear witness to the atrocities he was committing in Congo, exposing the lies that he’d been able to maintain via the press. To deal with the shocking images of the violent management of Congo Free State, the teams working for van Eetvelde and Leopold II installed one of the first large-scale propaganda operations in the history of tyrannies. Photography became a veritable weapon against the Congo Reform Association. A secret service was set up to censor photographers who denounced crimes, torture or rape perpetrated by Belgians in Congo, and to bribe others to produce “good photographs.”

Hôtel van Eetvelde, with its lavish interiors full of imported materials and references to Congo is an excellent example of the link between colonialism and Art Nouveau. This site, where Edmond van Eetvelde, the ‘minister of Congo’, orchestrated plans and lobbied for the colonization and administration of the Congo Free State, serves as a loaded backdrop.

Inspired by Twain and departing from Art Nouveau’s entanglement with colonialism for this *in-situ* installation, Max Pinckers & Victoria Gonzalez-Figueras made photographs with a Kodak Brownie camera from the early 1900s, not of colonial atrocities in Congo but of locations in the city of Brussels that served as places of power during Leopold II’s ruling of Congo Free State, which facilitated the development of Art Nouveau in Belgium.

Here, photography is not approached as a weapon of imperialism, but as a mechanism for revealing the foundations of colonial exploitation embedded in our immediate surroundings, reminding us of the work that still needs to be done to confront our colonial past.

Dans le pamphlet « Le soliloque du roi Léopold », Mark Twain incarne le roi Léopold II déplorant l’apparition de l’appareil photo « le kodak incorruptible », unique témoin qu’il ne pourrait soudoyer. Au grand dam du roi, cette nouvelle technologie permettait de témoigner des atrocités qu’il commettait au Congo, en exposant les mensonges présentés par l’intermédiaire de la presse à sa merci. Pour faire face aux images choquantes qui témoignent d’une gestion violente de l’EIC, les équipes qui travaillent pour van Eetvelde et Léopold II vont mettre en place l’une des premières opérations de propagande d’envergure de l’histoire des tyrannies. La photographie devient une véritable arme contre la Congo Reform Association. Un service secret fut créé pour censurer les photographes dénonçant les meurtres, tortures et viols perpétrés par les Belges du Congo et pour en soudoyer d’autres chargés de produire de « bonnes photographies ».

L’hôtel van Eetvelde, avec ses intérieurs somptueux faits de matériaux importés et présentant des références au Congo est un excellent exemple du lien entre le colonialisme et l’Art nouveau. Ce lieu où Edmond van Eetvelde, le « Ministre du Congo », a orchestré la colonisation et l’administration de l’Etat Indépendant du Congo, sert de décor au projet.

Pour cette installation *in situ*, inspirés par Twain et prenant comme point de départ l’imbrication entre Art nouveau et colonialisme, Max Pinckers et Victoria Gonzalez-Figueras ont réalisé avec un appareil Kodak Brownie du début des années 1900, des photographies, non pas des atrocités coloniales commises au Congo, mais de lieux de la Région bruxelloise qui ont servi d’espaces de pouvoir durant le règne de Léopold II au Congo, facilitant le développement de l’Art nouveau en Belgique.

Ici, les photographies ne sont plus des armes de l’impérialisme, mais servent de mécanismes pour révéler les fondations de l’exploitation coloniale ancrés dans notre environnement immédiat, nous rappelant le travail qui reste à faire pour affronter notre passé colonial.

In het pamflet *King Leopold’s Soliloquy* kruipt Mark Twain in de huid van Koning Leopold II die zich beklagt over de komst van de camera, de “onomkoopbare kodak”, de enige getuige die hij “niet kon omkopen”. Tot afgrijzen van de koning kon deze nieuwe technologie getuigen van de wreedheden die hij beging in Congo en de leugens blootleggen die hij via de pers in stand had kunnen houden. Om het hoofd te bieden aan de schokkende beelden van het gewelddadige beheer van de Onafhankelijke Congostaat, installeerden de teams die voor Edmond van Eetvelde en Leopold II werkten een van de eerste grootschalige propaganda-operaties in de geschiedenis van tirannieën. Fotografie werd een wapen tegen de Congo Reform Association. Er werd een geheime dienst opgericht om fotografen te censureren die misdaden, martelingen of verkrachtingen door Belgen in Congo aan de kaak stelden, en anderen werden omgekocht om “goede foto’s” te produceren.

Hôtel van Eetvelde, met zijn weelderige interieurs vol geïmporteerde materialen en verwijzingen naar Congo, is een uitstekend voorbeeld van de link tussen kolonialisme en Art Nouveau. Deze plek, waar Edmond van Eetvelde, de ‘minister van Congo’, plannen orkestrerde en lobbyde voor de kolonisatie en het bestuur van de Onafhankelijke Congostaat, vormt zo een beladen achtergrond.

Geïnspireerd door Twain en vertrekkend van de verstrengeling van Art Nouveau met kolonialisme maakten Pinckers & Gonzalez-Figueras voor deze *in situ* installatie foto’s met een Kodak Brownie camera uit het begin van 1900, niet van koloniale wreedheden in Congo maar van locaties in de stad Brussel die dienst deden als machtscentra tijdens Leopold II’s bewind over de Onafhankelijke Congostaat, die de ontwikkeling van Art Nouveau in België bevorderde.

Fotografie wordt hier niet benaderd als een wapen van het imperialisme, maar als een mechanisme om de fundamentele van koloniale uitbuiting te onthullen die vandaag nog in onze onmiddellijke omgeving verankerd liggen en ons herinneren aan het werk nodig om ons koloniale verleden te confronteren.

A Sore Calamity

Max Pinckers & Victoria Gonzalez-Figueras, 2024

Technical advisers: Frank Pinckers, Gauthier Oushoorn.
Thank you Paul Dujardin, urban.brussels, Hôtel van Eetvelde, Siska Genbrugge and Joy Voncken at the AfricaMuseum and the Atelier de moulages des Musées royaux d'Art et Histoire.

Soliloquy in Edmond's Office

Wiet Lengeler with Max Pinckers & Victoria Gonzalez-Figueras

This narration is an excerpt of Mark Twain's *King Leopold's Soliloquy* that is digitally played back and re-recorded in Edmond van Eetvelde's office. Each iteration incorporates the distinctive acoustics of the room. Mirroring the canonical sound art piece *I Am Sitting In A Room* (1969) by Alvin Lucier, the space gradually shapes the sound of the voice, distorting the original text, rendering it unintelligible and reshaping the characteristics of the soliloquy. Ultimately, the room's acoustics take over the narrator's speech, reflecting the specific sonic qualities of the office, located on the second floor of the building.

Soliloquy in Edmond's Office

Wiet Lengeler avec Max Pinckers & Victoria Gonzalez-Figueras

Cette narration est un extrait du *King Leopold's Soliloquy* de Mark Twains qui est diffusé et réenregistré plusieurs fois dans le bureau d'Edmond van Eetvelde, intégrant l'acoustique particulière de la pièce. À l'image de l'œuvre d'art sonore canonique *I Am Sitting In A Room* (1969) d'Alvin Lucier, l'espace façonne progressivement le son de la voix, déformant le texte original, le rendant inintelligible et remodelant les caractéristiques du soliloque. L'acoustique de la pièce finit par remplacer le discours du narrateur, reflétant les spécificités sonores du bureau situé au deuxième étage de ce bâtiment.

Soliloquy in Edmond's Office

Wiet Lengeler met Max Pinckers & Victoria Gonzalez-Figueras

Een fragment uit Mark Twain's *King Leopold's Soliloquy* wordt digitaal afgespeeld en opnieuw opgenomen in het kantoor van Edmond van Eetvelde. Bij elke herhaling draagt de akoestiek van de kamer de kenmerken en resonantie over op de tekst. In navolging van het canonieke geluidskunstwerk *I Am Sitting In A Room* (1969) van Alvin Lucier geeft de ruimte geleidelijk aan vorm aan het geluid van de stem, waardoor de oorspronkelijke tekst vervormd, onverstaanbaar wordt en de karakteristieken van de soliloquy veranderen bij elke heropname. Uiteindelijk verdringt de akoestiek van de kamer de stem van de verteller en weergalmt nog slechts de specifieke geluidskwaliteit van het kantoor dat zich op de tweede verdieping van het gebouw bevindt.

"The kodak has been a sore calamity to us. The most powerful enemy that has confronted us, indeed. In the early years we had no trouble in getting the press to "expose" the tales of the mutilations as slanders, lies, inventions of busy-body American missionaries and exasperated foreigners [...] Then all of a sudden came the crash! That is to say, the incorruptible kodak—and all harmony went to hell! The only witness I have encountered in my long experience that I couldn't bribe. Every Yankee missionary and every interrupted trader sent home and got one; and now—oh, well, the pictures get sneaked around everywhere, in spite of all we can do to ferret them out and suppress them. Ten thousand pulpits and ten thousand presses are saying the good word for me all the time and placidly and convincingly denying the mutilations. Then that trivial little kodak, that a child can carry in its pocket, gets up, uttering never a word, and knocks them dumb!"
— *King Leopold's Soliloquy: A Defence of His Congo Rule* by Mark Twain, The P.R. Warren Co., Boston, Mass., 1905, p.37-38



Max Pinckers (°1988, BE) and Victoria Gonzalez-Figueras (°1988, CA) are based in Brussels, Belgium. They have been working together for the past ten years on documentary projects. They are in love, married, and have a son. Victoria works in the cultural field as a researcher and producer. Max is a speculative documentarian, educator and researcher in the arts. Victoria has consistently worked alongside Max as his production coordinator, and they have recently began making work together as co-authors.

Max Pinckers (°1988, BE) et Victoria Gonzalez-Figueras (°1988, CA) sont basés à Bruxelles, en Belgique. Ils travaillent ensemble depuis dix ans sur des projets documentaires. Amoureux et mariés, ils sont parents d'un fils. Victoria travaille dans le domaine culturel en tant que chercheuse et productrice. Max est un documentariste spéculatif, un enseignant et un chercheur dans le domaine des arts. Victoria a toujours travaillé aux côtés de Max en tant que directrice de production, et ils ont récemment commencé à travailler ensemble en tant que co-auteurs.

Max Pinckers (°1988, BE) en Victoria Gonzalez-Figueras (°1988, CA) wonen in Brussel, België. Ze werken al tien jaar samen aan documentaire projecten. Ze zijn verliefd, getrouwd en hebben een zoon. Victoria werkt in de culturele sector als onderzoeker en producer. Max is een speculatief documentairmaker, docent en onderzoeker in de kunsten. Victoria heeft voortdurend samengewerkt met Max als zijn productiecoördinator en recent zijn ze begonnen met gezamenlijk werk als co-auteurs.

Wiet Lengeler (°1988, BE) is a Brussels-based audiovisual artist and musician with a background in electronic dance music, film and sound design.

Wiet Lengeler (°1988, BE) est un artiste audiovisuel et un musicien basé à Bruxelles, avec une formation en musique électronique, en cinéma et en conception sonore.

Wiet Lengeler (°1988, BE) is een audiovisuele kunstenaar en muzikant uit Brussel met een achtergrond in elektronische dansmuziek, film en geluidsonwerp.